

SWISS Ma...me

#158
November 2017



Bangkok:
Fire for the soul

It's crunch time!

Selection & Text: Aylin Aslan



Swiss manufacture

So macht Internetshopping Spass! Das Start-up KURTS, ein Online-Shop für Schweizer Geschenke, glänzt mit besonderen Artikeln für Jung und Alt. Jedes Produkt wird nach den Kriterien Swiss/handmade/eco/fair & social bewertet und für den Interessenten transparent gemacht. So kann man beispielsweise einsehen, wie sich der Preis der tollen Honig-Milch-Seife zusammensetzt, und mehr über die Menschen, die sie hergestellt haben, erfahren. Perfekt, um zeitig nach Weihnachtsgeschenken zu stöbern und damit dem Dezemberstress vorzubeugen.

Here's some Web shopping fun! KURTS, the start-up online shop, offers very special Swiss gifts for young and old alike. Every item is graded for its "Swiss", "handmade", "eco" and "fair & social" credentials, and the results are all clearly presented. You can also see how the price of a product – like the wonderful milk-and-honey soap – breaks down, and learn more about the people who make it. A great place to find a few Christmas presents and avoid at least some of the Advent stress!

kurts.ch

Win it!



Yummy

Das Motto der Tiny Factory (winzige Fabrik) lautet «Bits of Bliss» (Stückchen Glückseligkeit) und auch der Name ist Programm: ein kleines Unternehmen unter Gründerin Sibylle, das in Zürich köstliches Biogranola produziert. Sibylles Mami hackt die Nüsse noch höchstpersönlich, während sie selbst mit dem Team, das hauptsächlich aus Freunden besteht, die drei Sorten Classic, Chocolate and Sour Cherry mit Liebe zum Detail backt und abfüllt. Bestehend aus Haferflocken und Nüssen und nur mit Ahornsirup gesüßt, ist dieses Granola nicht nur lecker, sondern auch noch gesund!

“Bits of Bliss”: That's the motto of The Tiny Factory. As the name suggests, this is a small-scale company. Based in Zurich, it's run by its founder Sibylle and makes delicious organic granola products. The nuts are still chopped personally by Sibylle's mum, while Sibylle and her team – who are mainly drawn from her friends – bake and finish the three lines of Classic, Chocolate and Sour Cherry with a loving attention to detail. Made of rolled oats and nuts and sweetened only with maple syrup, The Tiny Factory's granola is not just tasty: It's good for you, too!

thetinyfactory.ch



Die Internationalen Lauberhornrennen finden 2018 bereits zum 88. Mal statt. Der Anlass zählt zum grössten wiederkehrenden Wintersportevent der Schweiz. Und mit rund 4,5 Kilometern ist das Lauberhorn die längste Abfahrt im Ski-Weltcup. In der SWISS Lounge können Besucher die Rennen exklusiv und hautnah miterleben. Für Verpflegung ist selbstverständlich gesorgt. Als nationale Fluggesellschaft der Schweiz ist SWISS stolz darauf, das Lauberhornrennen als Partner zu unterstützen.

The Lauberhorn ski races, Switzerland's biggest winter sports event, will be held coming January for the 88th time. The Lauberhorn Downhill is also the longest race on skiing's World Cup calendar. Visitors can watch all the live final-slope and finish-area action from the exclusive luxury of the SWISS Lounge, with food and drink also laid on. As The Airline of Switzerland, SWISS is proud to be a long-standing partner of the Lauberhorn Ski Races.

We've got a pair of SWISS Lounge tickets including ski pass for 12 January 2018 to give away!

To enter our prize draw, just send an e-mail with the subject "Lauberhorn" to swissmagazine@swiss.com by 1 December. The winner will be notified personally. The prize may not be paid out in cash form, and there shall be no recourse to legal channels.

lauberhorn.ch/en/offers/vip/SWISS-Lounge

Gewinnen Sie zwei Tickets für die SWISS Lounge inklusive Skipass am 12.1.2018: E-Mail mit dem Betreff «Lauberhorn» an swissmagazine@swiss.com bis 1. Dezember 2017. Der Gewinner wird persönlich benachrichtigt. Eine Auszahlung in bar und der Rechtsweg sind ausgeschlossen. lauberhorn.ch/de/angebote/vip/SWISS-Lounge